



EL EDITORIAL por José María Almada Sad

Hoy tocar hablar de solidaridad y de resiliencia a la vez. Y no es que tengamos una agenda mensual para editorializar cada mes. Ha transcurrido un mes que golpeó de la manera más dura a los habitantes de nuestro vecino Estado brasileño de Rio Grande do Sul. No solo lo sentimos quienes estamos relacionados afectiva, familiar y culturalmente en la frontera, pues pertenecemos a un corredor pampeano que abarca ese territorio brasileño, nuestro litoral noreste y tierra argentina. El inusual fenómeno trascendió las fronteras de esa comarca que para el mundo es un pañuelo, pero la globalización de la información llevó a la mirada de solidaria de muchos puntos del globo. Las inesperadas, constantes y prolongadas lluvias durante casi un mes, hicieron subir en pocos días el nivel de las aguas en la capital del Estado y en cientos de localidades menores, pero con habitantes que vieron con el mismo dolor y asombro, como las aguas silenciosas subían hasta superar sus techos llevando a escenas nunca vistas. Se perdieron cientos de vidas humanas, urbanizaciones devastadas, miles de hectáreas de cosecha perdidas, rutas cortadas, hospitales inundados, millares de vehículos flotando o hundidos bajo el agua, y miles de personas amparados en refugios, clubes y albergues para que pudieran tener un techo, abrigo y alimentos en medio de la angustia e incertidumbre. Y se disparó la corriente solidaria, dentro y fuera de Brasil. En este nuestro pequeño



- **Papá, ¿qué es desistir ?**
- **No sé hija, nosotros somos gaúchos !**

lugar en el mundo de Tranqueras, Rivera, Livramento, ya en los primeros días y cuando aún las aguas andaban por los techos, vimos partir varios envíos de víveres secos, ropas, abrigos y ayudas básicas de sobrevivencia, desde la sociedad civil, sin fotos, ni dirección de remitente. Y claro que el Brasil entero se volcó a ayudar, desde las autoridades, empresas y las manos anónimas que siempre están en estos casos; y con indisimulado orgullo vimos también a las entidades libanesas que no midieron esfuerzos a la hora de trabajar en los albergues, en las cocinas, en el transporte de agua, víveres y ropas. E incluso individualmente nos fuimos enterando a cada día actitudes dignas del mejor aplauso de miembros de la inmensa paisanada libanesa existente en el Estado y en Brasil, aunque no era aplausos lo que buscaban, sino aliviar el duro momento a la generosa tierra brasileña que un día albergó a sus ancestros. Ejemplos sobran pero no queremos nombrar ninguno, todos son dignos de elogio y los une el seguro deseo del anonimato. Y en los últimos días afloró la resiliencia, vocablo de tiempos actuales que pinta la capacidad de recuperación, la rebeldía de dientes apretados y corazón lastimado, a la hora de ver que los muebles ya no existen, que casi todo se perdió, y que casas, comercios, centros de salud, escuelas y más, van a requerir paciencia y mucho esfuerzo para volver a una aceptable normalidad. Podemos decir también aquí que los libaneses saben de esto, siete veces destruyeron Beirut bombas de guerras ajenas, y hasta su puerto explotó hace poco, y la tierra de los cedros debió aflorar de sus cenizas cada vez, y vaya si lo ha hecho. Cambiando cenizas por barro, en breve Rio Grande do Sul será otra resurgida Ave Fénix.

Hablemos en árabe...

Entrega No. 95 en Hoja de Cedro
 DEL CURSO "DILO EN ÁRABE"
 Del Mtro. Jorge Germenus

J K L



Juicio
Julio
Junio
Junta
Jurar
Justicia
Justiciero
Justo
Juvenil
Juventud
Juzgado
Kilogramo
Kilómetro
kilovatio
La
Laberinto
Labios
Labrador
Lado
Ladrón
Lago
Lágrima
Lámpara
Lana

smuHakma
 tammúzz
 Hezayran
 eyytíma
 yeHleff
 'adel
 'adil
 'adil
 belshabáb
 shabíbe
 máHkama
 kilográm
 kilométr
 kilovát
 el
 mala'ib
 shfef
 feléH
 yyáneb
 sarí (eHróme)
 buHayra
 dam'a
 ándil (lamba)
 suf

Este sistema es únicamente para hablar y entender el árabe por medio de fonética sin la escritura árabe. En el árabe existen letras que no tiene el idioma español, por lo tanto tenemos que suplirlas. Pronuncie tal como se lee, aplicando las sencillas reglas que hemos venido difundiendo en Hoja de Cedro sin aumentar o eliminar letras, y obtendrá una correcta pronunciación del idioma árabe.

**Cuando un amigo se va
 queda un tizón encendido
 que no se puede apagar
 ni con las aguas de un río...**

Alberto Cortez

ADIÓS MI SALTO

Canción

Víctor Lima, 1966.

Adiós, mi Salto, te dije un día
 mirando el último naranjal.
 Desde una rama del alba verde
 me despedía triste un sabiá.

Adiós, mi Salto, te dije un día
 mirando el último naranjal.
 Casas y lomas, aves y frutas
 me despedían quedando atrás.

Hoy el camino tiene mil huellas
 para mis ansias de caminar.
 Nadie camina mejor, te juro,
 que aquel que aprende sobre su
 andar.

Adiós, mi Salto, te dije un día
 mirando el último naranjal.
 Mi pena en viaje sobre el rocío
 te saludaba por no llorar.

Aún humedecen mis lejanías
 las aguas dulces del Uruguay,
 el cielo abierto de tus otoños
 y el aire verde del naranjal.

El poeta uruguayo Víctor Rolando Lima Santana nació en Salto el 16 de junio de 1921; falleció el 6 de diciembre de 1969. Compuso letras de canciones con notables como Rubén Lena y Los Olimareños. Nació en calle Uruguay N.º 829, frente a la casa donde vivió Horacio Quiroga sus años de niñez y juventud. Era hijo de Francisco Lima Onetti y de Mercedes Santana.

LA VIRGEN DE LOS 33 VIAJARÁ DE URUGUAY A LÍBANO ESTE MES

La estimada Raquel Coaik nos ha comentado una gran noticia. La Virgen de los 33, Santa Patrona del Uruguay viajará en este mes de Junio a Líbano. Ello supone un hecho de una carga emocional y espiritual de ribetes únicos. Raquel nos recordaba que originalmente fue una idea de la ex Embajadora de Uruguay en Líbano Dra. Martha Pizanelli, que la Asociación Femenina compartió. Ahora en los 100 Años de la Misión Maronita la idea cobró cuerpo, incentivada con la visita y presencia del Superior General de la Orden en la ocasión. Hicimos contacto con el Padre César Lahoud en la Parroquia N.S. de Líbano en Montevideo quien está coordinado el grato hecho, y nos informó que en breve habrá una comunicación completa y pública del acontecimiento. Por el día y hora en que “salimos al aire” con Hoja de Cedro nos limitamos a este adelanto, y seguramente el mes próximo podremos informar todo lo que ocurra con las alegrías, emociones y espiritualidad que no faltarán.



LA VIAJERA El centro de culto de la Virgen de los 33 es la Catedral Basílica de Florida. Fue declarada Patrona del Uruguay por el Papa Juan XXIII y coronada solemnemente en la Piedra Alta el 8 de Marzo de 1961. Luego de la Cruzada Libertadora, los patriotas celebraron el Congreso de la Florida en la villa de Florida. Luego de la declaratoria, fueron a un rancho contigo, donde estaba la imagen de la virgen. Fue tallada en madera de origen guaraní del siglo XVII por el indígena Antonio Díaz, de Santo Domingo de Soriano.

CEDRAL PRESENTÓ CONFERENCIA DEL DR. HABIB CHAMOUN

El CEDRAL, Centro de Estudios de la Diáspora y la Inmigración Libanesa de Rosario,



Argentina continuó su “Ciclo Legado Fenicio VI”, en esta oportunidad mediante la conferencia del Dr. Habib Chamoun. La misma se tituló “Desenterrando la Ruta Fenicia. Epopeyas de un fenicio moderno”. Se realizó el viernes 10 de mayo en formato bimodal, se pudo seguir en sala en Rosario, y al mismo tiempo de cualquier punto por plataforma Zoom. Para quienes viven en Rosario



la cita fue en la Sala donde se expone la muestra “Mundo Púnico-Fenicio” (Sala Orlando Belloni Complejo de la Vigili). Para los que viven en otras ciudades y países, asistieron por Zoom. Desde Houston, Texas, Estados Unidos, el destacado conferencista internacional trajo a discusión el Legado fenicio y su experiencia por el mismo recorrido de este fascinante pueblo. Pudimos seguir desde Tranqueras, Uruguay la magistral disertación del Dr. Habib Chamoun - Nicolás, lo que siempre representa un placer por lo que se aprende con él, y además se disfruta de un gran ser humano revestido de



libros entre los que se destacan “Negociando como un Fenicio” y “Trasciende quo Vadis negociador” en español e inglés.

AUTO LIBANÉS A ENERGÍA SOLAR TAMBIÉN SERÁ TAXI EN BEIRUT

En Hoja de Cedro de Julio de 2023 compartíamos la noticia de la pronta puesta en marcha del primer coche Lira; es un coche eléctrico de fabricación libanesa que funciona con energía solar y es respetuoso con el medio ambiente y no genera contaminación. El auto cuenta con todas las especificaciones y seguridad en general, capacidad de cinco pasajeros. La noticia ahora es que pronto funcionará en Beirut, una Maya Balmiya (taxi lira)



libanesa. Es eléctrico y se abastece con energía solar. Es una industria 100% nacional con modernas especificaciones tecnológicas y nació de una iniciativa individual lanzada por el ingeniero mecánico Hisham Housami, quien insistió en tener la bandera libanesa y un cedro en el centro del coche. Housami, que estudió ingeniería mecánica en Gran Bretaña, tiene muchas ambiciones y proyectos en los que está trabajando para implementar en su fábrica ubicada en la región de Bechamoun. Insiste en permanecer en el Líbano y trabajar allí a pesar de las dificultades y las sucesivas crisis que atraviesa el país. Espera

convertir sus iniciativas personales en una industria nacional que pondrá al Líbano en el mapa mundial. Fabricar coches eléctricos y proporcionar empleo a miles de libaneses.

LÍBANO, UN DESTINO POPULAR POR LA BELLEZA Y SANTIDAD DEL LUGAR

EXTRACTO de artículo de Najih Farah en el diario libanés L'Orient-Le Jour del sábado 25 de mayo de 2024, compartido por el autor desde Tyro, con HOJA DE CEDRO.

TURISMO Durante décadas, siglos e incluso milenios, el Líbano ha pasado por períodos en



los que se ha enfrentado a problemas internos o externos que empañaron su imagen en el mundo. Pero a pesar de las múltiples guerras en el país o en la región, la atracción por la tierra de los cedros sigue creciendo: además de las motivaciones patrióticas de miles de jóvenes libaneses o de etnia libanesa, que se preparan para regresar del extranjero ante las primeras señales

positivas, la tierra santa del Líbano será uno de los principales vectores turísticos. No falta la gastronomía libanesa, que goza de una reputación cada vez mayor con la apertura, en todos los continentes, de nuevos restaurantes por parte de cientos de libaneses que abandonaron el país hace cinco años. Alejandro e Ivana visitaron el Templo de Baco en Baalbeck. La croata Ivana, panadera en Zagreb, insistió en ir a Trípoli para descubrir la tradición culinaria de la región, después de haber probado el vino de la Bekaa, lo que le permitió optimizar su visita a los fabulosos templos de Baalbeck. Ivana estuvo acompañada de Alejandro, un mexicano de origen libanés, quien aprovechó un viaje de negocios a Turquía y los Emiratos para venir, por primera vez, a descubrir el país de sus antepasados. Describe su viaje con estas palabras: “En Beirut, te sumerges en una fascinante mezcla de cultura y vida moderna. Trípoli, con sus animados zocos y sus impresionantes mezquitas, te seducirá por su encanto medieval, sus calles laberínticas y su atmósfera auténtica. En Baalbeck uno viaja a través de la historia y se maravilla ante la magnificencia de la arquitectura antigua”. La historia del Líbano intriga cada vez más a investigadores y arqueólogos que aumentan la publicación de estudios sobre cultura y religión. Este vasto movimiento, cuyo alcance aún es difícil de alcanzar, va acompañado del redescubrimiento de libros antiguos e impredecibles, como el relativo a la Irlanda fenicia, traducido del latín y publicado en Dublín en 1833. El coronel inglés retirado Nigel, que vive en Tiro, reflexionó sentado en el puerto fenicio: “Estamos construyendo una base de conocimientos verdaderamente única”.



Alejandro et Ivana visitant le temple de Bacchus à Baalbeck. Photo Naj Farah

MÉXICO: PREMIO “BIBLOS” 2024 A DOS NOTABLES FIGURAS

Como todos los años, el Centro Libanés de México a través de su Asociación Civil Premio Biblos, entregó el 14 de Mayo los galardones a dos personalidades de gran destaque en la sociedad azteca. Nuestra estimada Dra. Martha Díaz Kuri gran trabajadora por estos premios y que además integra dentro del Centro la A.C. 'Al Fannan' que reúne intelectuales y artistas de origen libanés en México, no ocultaba su alegría por el grato acontecimiento: “Querido José María, anoche tuvimos nuestra noche estelar, la entrega del Premio Biblos. ¡Queremos compartirles que ayer Al Fannan estuvo presente en el Premio Biblos! Para los



que aún no sepan, este es uno de los máximos reconocimientos que se otorga a mexicanos de ascendencia libanesa que hayan destacado por su labor en las ciencias y humanidades. Tuvimos como invitados de honor a rectores de diferentes universidades, editores, embajadores, escritores, los premiados de años pasados, presidentes de asociaciones y en general personajes del mundo cultural mexicano. ¡Muchas felicidades y nos da mucho orgullo el contar con personalidades tan destacadas dentro de la comunidad! ¡Y que sigan los éxitos para todos ! ”.

La ceremonia oficial se llevó a cabo en el Salón Baalbek del Centro Libanés CDMX. La Asociación Premio BIBLOS A. C. en coordinación con el Centro Libanés y la Embajada de Líbano en México entregaron el Premio a los galardonados



LOS PREMIOS

En la edición 2024, los galardonados fueron dos extraordinarios personajes, la Doctora **MARÍA DE LOURDES DIECK ASSAD (CIENCIAS)** por su



destacado trabajo en economía y la econometría, talentosa mujer que desde su primera titulación se ha destacado por su amor y compromiso en la docencia, ha tenido cargos muy notables como vice rectora de la Universidad de Miami, embajadora de México ante la Unión Europea. Y el Doctor **LEÓN RODRÍGUEZ ZAHAR (HUMANIDADES)** por su figura en el medio del servicio exterior mexicano y la Secretaría de Relaciones Exteriores, así como sus notables publicaciones e investigaciones sobre arquitectura, experto en Arquitectura Mudéjar ha



rescatado y estudiado muchos lugares olvidados o desconocidos. Ambos son autores de una



gran cantidad de publicaciones en sus áreas. La ceremonia de entrega del Premio BIBLOS contó con la presencia de unos 500 asistentes. Entre las personalidades destacadas que asistieron se encontraban Daniel Karam Toumeh, presidente del Centro Libanés; el Embajador de Líbano en México, Samir Nmeir; Wasim Mobayed, presidente de la Asociación Premio BIBLOS A.C.; Luis

Ernesto Derbez, Rector de la Universidad de las Américas Puebla, expresidentes del Centro Libanés, galardonados con el Premio BIBLOS en años anteriores, diplomáticos y representantes de algunas iglesias, medios de prensa y público.

“MEDIO ORIENTE TIENE MUCHO MÁS QUE GUERRAS PARA CONTARNOS”

La Asociación Civil CEDRAL de Rosario, Argentina presentó - por primera vez en Rosario - la



Exposición "Mundo Púnico Fenicio". Unas 100 imágenes de los hallazgos fenicios en 3 continentes y en múltiples

ciudades del mundo: “Medio Oriente tiene mucho más que guerras para contarnos”. El acto



inaugural fue el viernes 3 de Mayo en la Biblioteca Vigil de Rosario. Fue organizada por CEDRAL en cooperación con Fundación los Cedros y la Embajada del Líbano. Se disfrutó del espectáculo artístico



“Ensamble de Flautas del Guastavino” con 20 participantes en escena. El plan es presentar la Muestra también en el 9º Congreso de Escritores en Mar del Plata. Entre las muchas visitas a la Expo, estuvo la Escuela Primaria N° 615 “República del Perú”. Los estudiantes



disfrutaron del taller del Alfabeto Fenicio y la Producción del tinte púrpura, además de las más de 90 fotografías del patrimonio fenicio. Al cierre CEDRAL donó libros de Gibrán Khalil Gibrán a la Escuela y todos dejaron sus trabajos pegados en la pizarra colaborativa, no sin antes “navegar” en el birreme Fenicio. También estuvo de visita la EESO N° 338 C. Vigil y la Escuela Provincial de Artes Visuales

331 “Gral. Manuel Belgrano” de Rosario también junto a sus docentes. En todos los casos se generó un espacio de intercambio de preguntas sobre los grandes logros fenicios y las implicancias actuales.

CICLO DE CINE LIBANÉS También CEDRAL - *Medalla de Oro al trabajo en todos los frentes, máquina cuatrimotor y seres humanos de cuatro pulmones* – presentan un ciclo de



cine libanés en la sala Cine Teatro de Empleados de Comercio. Es una película por mes. Invitan a acompañar este gran esfuerzo de llevar a sala, las películas libanesas, que acercan con una nueva mirada hacia Oriente. Comenzó el reciente jueves 30 de mayo con la primera película “¿Y ahora, adónde vamos?”. La organización es de CEDRAL y “Hechos de Arte”. La entrada es libre y gratuita para todos los filmes del ciclo. El coordinador es el paisano Daniel Soso Azar. Este primer filme es de la aclamada Directora

libanesa Nadine Labaki, a la cual hacemos referencia en esta misma Hoja de Cedro en relación al Festival de Cannes.

9º. CONGRESO DE ESCRITORES DE CEDRAL 6 y 7 DE SETIEMBRE

Congreso de Escritores y Lectores por el Líbano, Edición 2024 días viernes 6 y sábado 7 de Setiembre, en el Centro Libanés de Mar del Plata, Ciudad de Mar del Pata, Provincia de Buenos Aires. ¡ A participar !



ESPACIO **KHALIL GIBRAN**

Sencillo homenaje de *Hoja de Cedro* al gran pensador libanés - patrimonio intelectual de la Humanidad - con reflexiones, frases, proverbios y pensamientos, no necesariamente de autoría del magno Khalil.



HOY : Frases de William Shakespeare

(En Español, Árabe y Japonés)

► Aprendí que cuando menos tiempo tengo, más cosas logro hacer.

► Las oportunidades nunca se pierden; alguien va a aprovechar las que tú dejaste pasar.

► Una persona que no se alimenta de sus sueños envejece pronto.

► Es más fácil obtener lo que se desea con una sonrisa que con la punta de la espada.

● Traducción al árabe gentileza de la periodista y traductora de Beirut, Líbano, Thalia Rhame.



- المزيد من الأشياء يعلو قد تعلمت أنه كلما قل الوقت المتاح لي، كلما أدجزت.
- الفرص لا تضع أبداً؛ سيقتحم شخص آخر الفرص التي تضعها.
- الشخص الذي لا يتغذى على أحلامه يشيخ مبكراً.
- الحصول على ما تريد بابتسامة أسهل من الحصول على ما تريد بهد.
- السهيف.

● Traducción al japonés gentileza del Prof. Yoshifumi Shimomura ("Yoshi" para los amigos) ; desde Hadano, Kanagawa, Japón.



- 時間のないときこそ、成し遂げられることの多いことを学びました。
Jikan nonai tokikoso, nashitogerareru kotonoo ooiikotoo manabimashita.
- ヤンスというのは決して失われない、手放したチャンスは誰かが利用するから。
Chansu toiunowa kesshite ushinawarenai, tebanashita chansu wa darekaga riyosurukara.
- 夢で心を豊かにしない人、すぐ老います。

Yume de kokoroo yutakani shinai hito, sugu oimasu. Bi wa seimei nonakadewa kareruga, geijutsu nonakadewa fumetsu dearu.

► 剣の先でより笑顔で望むことを手にする方が簡単です。

Ken no sakideyori egao de nozomukoto o tenisuru hoga kantan desu.

La primavera es un espíritu que vaga por toda la Tierra, pero hace su morada en Líbano. *Khalil Gibran*

PRESENTARON LIBRO DE MARÍA ROSA EN BUENOS AIRES ESTE 31

La siempre destacada intelectual de la paisanada libanesa en tierra argentina, Líbano y fuera de fronteras, la Escritora Prof. María Rosa Salomón Melhem, siempre es noticia. María Rosa entre otras muchas cosas de su destacada hoja de vida cultural, es investigadora de la Historia Antigua del Líbano, y presentó en el Club Libanés de Buenos Aires el reciente día Viernes 31 de mayo en las últimas horas de la tarde su Libro "Líbano en poesías, la historia contada y la historia callada", historia que reivindica y revaloriza. El destacado libro ya ha sido presentado en diferentes Congresos Internacionales, incluido en Líbano, Feria Internacional del Libro en Buenos Aires, espacios culturales como Café Tortoni, Biblioteca Nacional, y en diferentes eventos literarios realizados en Tucumán, Ente Cultural Tucumán, Extensión Universitaria, UNT, Ediciones del Parque. ¡ Una vez más felicitaciones María Rosa !



"Líbano en poesías": presentación del libro de María Rosa Salomón Melhem



LIBROS DE KHATLAB Y TAWIL SOBRE BRASILEÑOS EN LÍBANO

La paisana libanesa y comunicadora brasileña Marcia Raad publicó en su sitio "Líbano y sus encantos" el encuentro entre dos escritores unidos por la savia de los cedros, el Prof. Roberto Khatlab y la escritora Lic. Livia Jasmín Tawil; el brasileño Prof. Roberto Khatlab es el Director del Centro de Estudios y Culturas Latinoamericanas - CECAL de la USEK en Líbano, y en su larga trayectoria cultural presentó recientemente otro de sus libros, "Brasilibaneses" relacionado a los brasileños en Líbano. Y por su lado Livia Tawil con su libro



"Proximidades" sobre la comunidad femenina de Brasil en Líbano. El Prof. Khatlab es siempre noticia – incluso en este número – en Hoja de Cedro; en cuanto a Livia, nació en Salvador, Bahía, con doble nacionalidad brasileña y libanesa originaria de la región sur del Líbano, ciudad de Homisieh-Jezzine, por vía paterna. Licenciada en Trabajo Social por la Universidad Católica del Salvador - UCSal, siempre ha demostrado inclinación hacia las causas sociales desde su adolescencia, enfocándose especialmente en los derechos de las mujeres y la asistencia a las clases menos favorecidas. Este es el primer libro de la autora, en el que busca retratar todo su recorrido, que comenzó en los años 90, cuando tomó la decisión de vivir en el país de los cedros. El libro se destaca como un romance entre la autora y su pasión por el país de los cedros, donde las historias contadas de padre a hija se entrelazan con su propia realidad. Además, narra su segunda pasión: un grupo de mujeres con las que desarrolla "cercanía". Es un vínculo profundo y significativo, una fuerza motora que la impulsa a explorar, comprender y, sobre todo, conectarse con el país y las personas que tomaron la misma decisión que ella. Su libro relata encuentros, logros y experiencias de vida, echando raíces tan profundas como las de los cedros, y también con la durabilidad y resistencia de los mismo cedros.



EL TURISMO EN TACUAREMBÓ Y RIVERA, PASANDO POR TRANQUERAS Y LUNAREJO

Por el tranquerense Ing. Carlos González, desde San Pablo

En nuestra serie sobre el turismo en Uruguay, pasamos por las playas en la costa del Río de la Plata, del Océano Atlántico, y en el litoral del Río Uruguay. Conocimos ciudades famosas por el turismo internacional, e hicimos enoturismo en la bodega más antigua del Uruguay. Conocimos Minas, que es llamada "Ciudad Serrana del Uruguay". Pasamos por los complejos termales donde hay piscinas de aguas calientes naturales. Vimos que podemos llegar en grandes barcos, o en barcos menores que parten de Buenos Aires y hasta en las modestas lanchas que parten del Tigre hacia Carmelo o Nueva Palmira. Estamos haciendo turismo rural andando de automóvil por casi todo el país. Hoy llegaremos a Tranqueras y Lunarejo, después de conocer un poco más de Tacuarembó y el gran lago de la represa Rincón del Bonete. El río Negro es el mayor río en el interior del Uruguay, aquí fue construida la Represa Gabriel Terra, también conocida como Rincón del Bonete, esta fue la primera gran central hidroeléctrica de Sudamérica, inaugurada en 1945. Al construir esta represa se formó un gran lago que tiene una extensión aproximada de 60 km. de largo. En una punta está el Balneario San Gregorio de Polanco, y en el otro extremo, próximo de la represa está el Balneario Rincón de Bonete, localizado a 8 km. de la ciudad de Paso de los Toros. Estos dos balnearios tienen muy buena infraestructura para recibir turistas, con diversas playas, hoteles, diversos campings, áreas con cabañas y restaurantes. Para completar y cerrar nuestro viaje de varios meses recorriendo el Uruguay, debemos partir por ruta 5 hacia el norte, esta ruta te lleva a la ciudad de Rivera, pero 40 km antes está al empalme con la ruta 30, en Buena Unión. Te aconsejo entrar en ruta 30 y seguir por apenas 10 km hasta Tranqueras, que es la capital uruguaya de la sandía y la forestación. En esta pequeña y tranquila ciudad debes probar la galleta, es un tipo de pan que se mantiene delicioso por varios días, y que solo existe en Uruguay. El Valle del Lunarejo, próximo a Tranqueras, es un área ambiental de más de 20 mil hectáreas. Se destaca como punto de transición de especies subtropicales de la fauna y flora brasileña hacia los paisajes escénicos uruguayos, por estar bien próximo de la frontera. Aquí hay cerros de cimas planas, formando quebradas y valles de rocas basálticas modeladas por cursos de agua. Abarca parte del Acuífero Guaraní, una de las reservas de agua dulce más importantes del mundo. Este Parque Nacional Natural cuenta con grutas, cascadas, ríos, arroyos, paredes verticales, bosques y praderas, ambientes aptos para animales raros y 150 tipos de aves. Entre los mamíferos, están: oso hormiguero, tatú rabo molle, gato margay, coatí, comadreja, jabalí, zorro, coendú y guazubirá. Entre los reptiles se destacan la víbora de cascabel, la yarará, la víbora de coral, y la crucera. Las aves: seriema, maracanán, tachurí coludo, bandurria amarilla y la viudita colorada, gavián pardo, corbatita boina negra, entre otros, y los anfibios: rana uruguaya y el sapo Devincenzi. Existen muchas opciones para visitar, como el Sendero Paredones, con cascadas, pozos y miradores a lo largo del recorrido; el Camino de los Helechos, que conduce a la piscina natural de las fuentes del Arroyo Lunarejo, y el Sendero Barandas del Lunarejo, que incluye un baño en una hermosa cascada, rodeada de paredes rocosas y el Sendero Cerro del Boquerón. Volviendo a la ruta para llegar a la ciudad de Rivera que está en la frontera con la ciudad brasilera Santana do Livramento, solo una calle y una plaza llamada Parque Internacional separan estas dos ciudades. Es muy conocido por los brasileños "os gaúchos", quienes disfrutaban de las parrilladas, los casinos y las tiendas libres de impuestos (free shop), lo que lo convierte en un destino de compras. Un hecho que me inspiró a escribir sobre viajes de turismo en Uruguay fue el viaje del "saudoso" (ya fallecido), amigo Francisco "O Chico", que viajó en automóvil con su esposa y tres hijos varones, el mayor con casi 20 años. De ida llevó el auto lleno de gente y equipaje, y de retorno lo completó con buenos recuerdos, y productos uruguayos. Ingresó a Uruguay por el Chuy y fue conociendo de la misma forma que relaté aquí, se hospedó por dos días en el camping de Punta del Este. Siguió hasta Montevideo donde permaneció por dos días mas. En su regreso por ruta 5 con destino a Rivera, visito una pequeña bodega familiar en Florida, de donde nos trajo deliciosos vinos. Acampó en Durazno a las márgenes del río Yí, y al llegar a Buena Unión no soportó la curiosidad, y se desvió para conocer Tranqueras, la famosa ciudad que su amigo "Gonza" tanto habla, de donde me trajo una sandía, su intención era traerme galletas, pero como él dijo a las carcajadas: "las galletas de Tranqueras eran exquisitas y no resistieron al "hambre de los tres gurises". Después de pasar una noche y un día en Rivera continuó su regreso ya en rutas brasileñas.

Valoriza a las personas que permanecen contigo durante la tormenta, pues en los días soleados, la playa se llena....

NUEVO Y RECIENTE LIBRO DE MARISA AVOGADRO THOMÉ

La estimada Lic. Marisa Avogadro Thomé de Mendoza, Argentina, es fuente inagotable de producción literaria. Junto con todo lo que comentamos frecuentemente en Hoja de Cedro, ahora nos da mucho gusto anunciar que ha presentado su nuevo libro titulado "El color y la palabra. Perspectivas desde el arte y la ciencia". Pero dejemos que sea ella misma que nos diga al respecto: "*El color y la palabra. Perspectivas desde el arte y la ciencia*, es mi último libro. En él realizo un recorrido por el color, realizando un análisis desde qué es el color, la luz, un enfoque científico; luego la relación con la psicología, entre otros. A continuación refiero a la comunicación, su proceso, los axiomas. Para finalmente relacionar cómo, a través de las palabras y su arte, se pueden expresar los colores, mediante las palabras y al estudio lo acompañé de ejemplos literarios de mi producción de cuentos y poesías ". ¡ Enhorabuena Marisa !



SEGUNDO LIBRO DE CLAUDIA BARRAZA: "DE CEDROS Y TILOS"

Otra especial amiga de Hoja de Cedro que acaba de "sacar del horno" un nuevo libro, el segundo de su producción, es Claudia Barraza de La Plata, provincia de Buenos Aires, Argentina. "De Cedros y Tilos" salió de la imprenta el 10 de Mayo bajo la grifa '*Ediciones Hespérides*'. Precisamente con su anterior libro Claudia obtuvo una Mención Especial en la Categoría Cuentos en 2023, en el '*XXI Concurso Internacional Hespérides de cuento y poesía*', ante jurado internacional. La presentación de su segundo libro es este 1 de junio a la hora 18:00, en la sede de la Sociedad



Libanesa de La Plata, en Calle 5 No. 972, entre 51 y 53. La editorial ha publicado al respecto: "*Ediciones Hespérides acaba de publicar los relatos de Claudia Barraza titulados 'De cedros y tilos'. Un viaje un tanto real, un tanto, quizás no, a tierras lejanas en kilómetros pero cercanas al corazón. Y también, nuevos relatos que nos llevan a otro tiempo, a otra forma de vivir en el siglo pasado. ¿Y más? Sí, hay poemas con la sutileza a la que la autora, en este segundo libro personal, ya comienza a acostumbrarnos para bien. 'De cedros y tilos' se podrá conseguir muy pronto en librerías de La Plata y la región. Y a comienzos de junio: ¡ Presentación en vivo ! ¡ Felicitaciones Claudia !*

RECIBIMOS OBSEQUIO DE LUJO: 'LA CAJA DE CEDRO' DE LAILA DAITTER

La estimada Laila Emilia Daitter de Corrientes, Argentina, ha tenido la gentileza de compartir con Hoja de Cedro la versión digital de un especial libro de su autoría, del cual nos decía brevemente: "Estimado José María, envío el libro "La caja de Cedro" que escribí hace unos años y se agotó. No lo volví a publicar. Espero que pueda disfrutarlo. Saludos cordiales.



Laila". Vaya si lo disfrutamos; es el relato crudo del desarraigo del abuelo que vino a Argentina bajo la presión turco-otomana, dejando esposa e hijos para traerlos un día, día que nunca llegó, y el destino de la familia en la patria de ultramar tuvo el peor final. Laila relata el crudo tiempo que miles miembros de la paisanada vivieron u oyeron el relato de sus mayores; lo hace bajo el sistema de intercambio de cartas entre Michel y Marie, en demorados barcos de destino incierto. En el propio libro se lee "La obra retrata a un inmigrante, lo mira de cerca, se pone en su piel, desanuda su garganta y pone en palabras lo que no dijo hace casi cien años. La alquimia del relato se compone de imágenes reales en tonos sepías reveladas en ficciones escritas en clave árabe". Agreguemos que Laila, que procesa un sensible tema familiar de tiempos recientes, es docente especializada, escritora, investigadora, comunicadora, tallerista y más; tiene varios trabajos publicados en eventos sobre Educación e infancia, co-fundadora de publicaciones, y autora de libros con participación en eventos internacionales. ¡ Gracias por la fina gentileza estimada Laila !

LA UNIÓN EUROPEA OTORGA GRAN APOYO ECONÓMICO A LÍBANO

La presidenta de la Comisión Europea anunció un paquete de ayuda económica de 1.000 millones de euros durante su visita a Beirut. Ursula Von der Leyen hizo este anuncio durante su visita a Beirut, destacando la importancia de fortalecer los servicios esenciales, como la salud y la educación, mientras se insta a las autoridades libanesas a implementar reformas económicas, financieras y bancarias cruciales para revitalizar la economía y garantizar la seguridad en el país. La economía libanesa ha estado en declive desde 2019 debido a múltiples factores. A pesar de los esfuerzos por obtener ayuda financiera internacional, las duras reformas exigidas como contrapartida para acceder a un paquete de 3.000 millones de dólares del Fondo Monetario Internacional (FMI) han sido centro de conflicto y debate en el marco de un naturalmente complejo panorama político libanés. Esto ha llevado a una crisis de estancamiento en la que la mayoría de los ciudadanos libaneses han perdido sus ahorros, la moneda local se ha devaluado groseramente y las instituciones públicas han enfrentado dificultades para funcionar adecuadamente. Posiblemente, el nuevo impulso de generosidad europea encuentre su raíz en la temática central abordada por Von der Leyen durante su visita a Beirut, en la que discutió la importancia de un acuerdo de trabajo entre Líbano y Frontex, la agencia fronteriza de la UE, para abordar la migración y fortalecer la seguridad en la región. Además, se evaluaron posibilidades del apoyo europeo para facilitar el retorno de los refugiados sirios a su país, que hoy son una carga en Líbano, cosa que por razones políticas no cuenta con el visto bueno de Estados Unidos.

FOTO: El primer ministro libanés, Najib Mikati (C), con la presidenta de la Comisión Europea, Ursula von der Leyen, y el presidente de Chipre, Nikos Christodoulides. Fuente: Diario Sirio Libanés, Buenos Aires.



RED LIBANESA DE DESARROLLO LDN REALIZÓ SIMPOSIO EN LA USEK

Los días 25 y 26 de abril, la Universidad del Espíritu Santo de Kaslik - USEK organizó el Tercer Simposio Internacional sobre Emprendimiento: "Desatando la brillantez empresarial: navegando por el éxito en un mundo dinámico". El evento fue organizado por la Escuela de Negocios USEK y el Centro Asher para la Innovación y el Emprendimiento en colaboración



con la Facultad de Negocios Monte Ahuja de la Universidad Estatal de Cleveland y la Escuela de Negocios de la Universidad Americana en El Cairo (AUC). El presidente de la Red Libanesa de Desarrollo (LDN), Amin Nehme, habló en el primer panel titulado "Perspectivas globales sobre el espíritu empresarial: tendencias y estrategias de crecimiento". Nehme dijo que "hay aproximadamente 10 millones de

empresas sociales en todo el mundo, que generan alrededor de dos billones de dólares en ingresos cada año y crean casi 200 millones de empleos, donde una de cada dos, las empresas sociales de todo el mundo están dirigidas por mujeres". El panel fue moderado por la Dra. Madonna Salameh-Ayanian, vicedecana de educación ejecutiva y profesora asociada de la USEK Business School. Su objetivo era fomentar una mentalidad emprendedora entre los asistentes a través de debates sobre las barreras que obstaculizan los emprendimientos y recomendaciones sobre cómo superarlas. El Simposio sirvió como plataforma para que investigadores y profesionales de diversos orígenes se reunieran, compartieran sus experiencias y presentaran resultados de investigaciones que abordan los desafíos y perspectivas empresariales actuales.

VOCABLOS DEL DICCIONARIO DEL ESPAÑOL DEL URUGUAY

Continuamos en esta edición de Hoja de Cedro con algunos vocablos contenidos en el Diccionario del español del Uruguay, una obra que recoge las peculiaridades o características más notables de la región, el español rioplatense en su versión uruguaya. Fue editado por la Academia Nacional de Letras en 2011. Recoge solo aquellas palabras que no pertenecen al español general, o que sí pertenecen a él pero con otro significado, tomando como tal al español del Diccionario de la Real Academia Española. El mes próximo prosigue.

Penquero: caballo parejero que corre en pencas. **Pensión:** casa que ofrece habitaciones amuebladas en alquiler, con servicios comunes de baño y cocina. **Penthouse:** apartamento con terraza que ocupa la totalidad del último piso de un edificio. **Peñarolense:** partidario o relacionado al Club Atlético Peñarol. **Peón:** vara que se emplea entre asadores, para acomodar la leña del fuego y las brasas. **Peonada:** grupo de trabajadores de una estancia rural. **Pepinada:** goleada en el fútbol. **Pequinés:** raza de pato de porte grande y carne grasa; el prototipo tiene pico y patas color naranja, plumaje blanco y grito estridente. **Pera:** mentón. **Percanta:** amante, concubina. **Percha:** lugar que eligen algunas aves, especialmente las de rapiña, para atisbar la caza. **Perchento:** piojoso. **Percutor:** instrumento de piedra resistente empleado por los indígenas para obtener láminas golpeando los núcleos. **Pérdida:** sangrado uterino anormal en una mujer. **Perdigón:** chumbo de calibre grueso superior a los dos milímetros. **Perdiz:** ave gallinácea de unos veinticinco centímetros de color ocráceo con estriado negruzco y garganta amarillenta; tiene hábitos terrestres; vuela especialmente en situaciones de peligro con tres vuelos cortos a baja altura, ruidosos, alternado con planeos; emite un silbo similar a un piar; se alimenta de semillas, pasturas, insectos. **Pereba:** cicatriz o protuberancia en la piel, con relieve. **Perejil:** persona que concurre a reuniones, presentaciones, conferencias, sin ser invitada con el único propósito de disfrutar el brindis y los bocadillos. **Pereré:** retumbo del galope. **Perezoso:** reposera o silla muy inclinada hacia atrás. **Perforadora:** utensilio de oficina que se utiliza para agujerear las hojas que se guardan en archivadores. **Performance:** rendimiento de una persona o un animal en una competencia deportiva. **Perfumol:** producto líquido que se utiliza para desinfectar y perfumar ambientes. **Pergenio:** niño pícaro, inquieto y juguetón. **Pérgola:** construcción liviana anexa a una casa, que sirve de cubierta, hecha con columnas y tirantes sobre los que se apoyan listones o cañas. En plazas y parque es sinónimo de glorieta. **Pericia:** investigación, indagación. **Perico:** naípe del caballo del palo ganador en el juego del truco. **Pericón:** bastonero o maestro que daba las voces de mando en algunas danzas coloniales.

CEMPLE INTERNATIONAL CORP. Trade & Business.

. Empresa con más de 40 años en el Comercio Internacional



Trading, Representaciones, Inversiones en Uruguay. Con el Servicio de Electronic Projects, liderado por Nicolás Cheker, Ingeniero Electrónico de amplia experiencia. Email: ceo@cempler.com Skype: Lally45
www.cempler.com Tel 00598 - 99666108 00598 - 99206840

CINEASTA LIBANESA FUE JURADO EN EL FESTIVAL DE CANNES

Se realizó la 77ª. edición del Festival de Cannes, unos de los mayores festivales internacionales de cine, desarrollado del 14 al 25 de Mayo en Francia. La actriz y directora de cine libanesa Nadine Labaki fue seleccionada para actuar como jurado en la prestigiosa realización internacional. En este festival hubo una representación igualitaria de cuatro hombres y misma cantidad de mujeres integrando el jurado de la Palma de Oro, presidido por la directora estadounidense Greta Gerwig, aclamada por la película Barbie. Entre las distinguidas personalidades seleccionadas además de Nadine, actuaron la guionista y fotógrafa turca Ebru Ceylan, la actriz estadounidense Lily Gladstone, los actores franceses Eva Green y Omar Sy, además del director y guionista español Juan Antonio Bayona, el actor italiano Pierfrancesco Favino y el director japonés Kore-eda Hirokazu.. Este nombramiento marca la segunda etapa de Nadine Labaki en un jurado de Cannes.



Considerada una de las estrellas actuales en la industria del séptimo arte del país de los cedros, tres de sus filmes fueron exhibidos en diversas categorías de Cannes, entre ellas Capernaum, ganadora del Premio del Jurado en la competencia oficial en 2018. La historia de un niño de 12 años que vive en los barrios pobres de Beirut le valió a Labaki la nominación también a mejor película extranjera en los Oscar de 2019, para convertirse en la primera directora árabe en concursar en dicha categoría. Después de filmar anuncios publicitarios y videos musicales premiados, participó en la Résidence de la Cinéfondation del Festival de Cannes en 2004 para escribir y desarrollar Caramel, su primer largometraje, una oda alegremente impertinente a la solidaridad femenina y el mayor éxito del cine libanés en el extranjero. En 2011, la realizadora estrenó ¿Adónde vamos ahora? en la selección, Una Cierta Mirada, una fábula audaz y universal sobre la tolerancia y en 2018 concursó con la reconocida Capernaum. El nombramiento de la estrella libanesa ha supuesto un hito para el cine de Líbano y de todo Oriente Medio, y marca su primer regreso al festival desde su histórica victoria en 2018, como la primera mujer libanesa en conseguir un premio importante.



EL ING. CARLOS “JALEO” NOS EXPLICA SUS ARTÍCULOS DE HOY

“Estimado Almada Hoy llegamos al final de nuestro ruterio turístico en el Uruguay, escrito inicialmente para orientar amigos que viajan desde San Pablo para conocer el país tan admirado por los brasileños, que van llenos de expectativas y vuelven encantados por todo, principalmente por el tratamiento recibido, por la generosidad de los uruguayos. Después de tantos viajes virtuales, contamos un viaje real del querido amigo ya fallecido Francisco “Chico”, que fue también un motivador a más para escribir estos ruterios. E iniciamos la fascinante historia del café, la bebida más apreciada y consumida en el mundo, contamos sus orígenes en Etiopía y Arabia hasta su llegada a Europa. Un gran abrazo a todos Carlos ‘Jaleo’ González”



MÉXICO : UNA FLOR PARA EL MAESTRO JORGE GERMENUS

Falleció en México en el reciente mes de Mayo, un gran amigo y colaborador de Hoja de Cedro, el Maestro Jorge Germenus Jaytene. Sus familiares y amigos han participado con



hondo pesar su deceso; el sepelio se efectuó el 10 de Mayo en el “Latinoamérica Recinto Funeral”. Cuando visitamos México en 2015 tomó la iniciativa de contactarnos en relación a Hoja de Cedro, a la cual manifestó conocer. Con gran generosidad nos obsequió su fantástica obra – personal e inédita – del Curso “Dilo en árabe”, de la cual entregamos mes a mes en la Hoja (este mes es la No. 95), un tramo de su Sección Diccionario, si bien la obra



educativa de 200 páginas es mucho más amplia que un listado de vocablos. Es lógico que lo continuaremos publicando, ahora en su memoria. En la página 1 de su obra el Maestro Germenus hizo esta dedicatoria: “A mi esposa por su gran apoyo y comprensión. A mis hijos Georgette, Salim, Samia, Ana Karen y a mi pequeña Mariam. A ‘Gil’ por su dedicación y empeño”.

En el reciente obituario su familia publicó un pensamiento del Maestro que dice “*Recuerden que de nuestro paso por esta vida, dejaremos solamente si acaso...algo de nuestro espíritu*”. Su familia y amigos - y Hoja de Cedro - ya no lo tenemos aquí, pero el cielo ganó una estrella de las más brillantes. QEPD querido Maestro.

LIANE EN MONTEVIDEO

Nuestra apreciada amiga Liane Chipollino Aseff, universitaria, investigadora, conferencista, escritora, historiadora, fiel a su profesión lo mismo nos escribe de Florianópolis donde vive, o



de Livramento, de Rivera, hace poco andaba por Buenos Aires investigando sobre Líbano y el mundo árabe; hace pocos días nos relató que estaba en Montevideo donde va con frecuencia por sus pesquisas y a lugares con mucha historia como el Club Libanés y otros; en este caso nos decía que estaba en la Biblioteca Nacional ponderando lo bien clasificado que están los materiales. Nos compartió fotos y nos relataba: “Estoy en Montevideo investigando, ahora la revista Líbano, la voz libanesa para la comunidad árabe emigrante, estoy investigando el tomo que trae publicaciones del 23 al 26, por suerte lo tenemos disponible en la Biblioteca Nacional, una hermosa edición, con fotografías y reportajes de personalidades libanesas de Montevideo y algunas del interior. Trae crónicas literarias de autores de América, Sur y Norte, Líbano, Inglaterra, Francia. También fotografías de mujeres y niños. La publicación era mensual y editada por el Club Libanés”. También conoció allí el libro “El Gran Turco” de Jorge Burel sobre la vida del periodista oriundo de Rivera Iván Kmaid, donde comprobó con grata sorpresa que el escritor dedica en su libro una linda referencia a las tareas de Liane como investigadora de la paisanada libanesa en su libro “Memorias Bohemias/Historia de una ciudad de frontera”. Enseguida encontró y compró “El Gran Turco” en Ciudad Vieja.



MARLON EN RADIO El esposo de Liane, Marlon Aseff, descendiente libanés, es otro inquieto personaje de la cultura fronteriza y del mundo árabe. Además de sus constantes publicaciones en prestigiosas revistas, ahora ha vuelto a incursionar en radio, y desde mediados de mayo tiene un programa musical en Radio Valente de Livramento, desde la hora 21. ¡ Suerte apreciado amigo ! Pueden escucharlo en www.radiovalente.com



- ☺ **Fabiana García Montejo, Rivera** : Hola Muchas gracias.
- ☺ **Embajada de Líbano, Montevideo**: Muchas gracias.
- ☺ **Yoshifumi Shimomura, Kanagawa, Japón**: Buenas noches, José, todo bien ? Estoy acuerdo con la frase "La persona que no puede alimentarse de sus sueños, pronto envejece" Yoshi.
- ☺ **Rita Pereira, Rivera**: Muchas gracias.
- ☺ **Susana Budeguer, Tucumán, Argentina** : Susana Budeguer. Como siempre Sr. Almada Sad una Hoja de Cedro especial. Muchísimas gracias.
- ☺ **José Lirio Núñez, Tranqueras**: Hermoso trabajo José, muchas gracias por compartir, un fuerte abrazo !!
- ☺ **Edison Rubí Huerta Rodríguez, Rivera**: Muchas gracias José!!! Fraternal abrazo
- ☺ **Mtra. Gretel Fernández, Colonia Aparicio Saravia** : Buenas tardes querido amigo !! Muchísimas gracias por enviarme este hermoso boletín !! Hoy aproveché el feriado del 1° de mayo para leerlo detenidamente !! Hago propicia la oportunidad para enviarte un gran abrazo en el día del trabajador ! Tú eres un ejemplo a seguir ! Un brindis por ti y tu familia ! Bendiciones !
- ☺ **Marisa Avogadro Thomé, Mendoza, Argentina**: Gracias. Saludos y Feliz Día mañana!! Mayo: "Hoja de Cedro" disponible para descargar de forma libre en Revista Diafanis: <https://revistadiafanis.com.ar/2024/04/mayo-hoja-de-cedro-disponible-para-descargar-de-forma-libre-en-diafanis/>
- ☺ **Raquel Piaggio, Montevideo** : Muchas gracias José ! Feliz día José. Acabamos de llegar a Italia con Alberto a visitar familia y después iremos unos días a Turquía con unos amigos. Espero que estén muy bien ! Abrazo.
- ☺ **Iliana Blanco, Rivera** : Gracias ! Feliz día mañana, saludos !
- ☺ **Jovita Gómez Couto, Alicante, España**: Gracias queridísimo amigo.
- ☺ **Elida Fernandez, Tranqueras**: Hola José. Muchas gracias !!
- ☺ **Daniel Alonso Dellepiane, Montevideo**: Gracias, José. Abrazo.
- ☺ **Marta Chalela Zamora, Rivera** : Gracias, Que puntualidad buen compañero. Feliz día mañana.
- ☺ **Fernando Cruz Kronfly, Colombia** : Gracias, gracias, José María.
- ☺ **Martha Díaz Kuri, México** : Mil gracias José María.
- ☺ **Aler Donadio, Rivera**: Gracias José por la Revista. Interesantes artículos del Ing. González, cerveza de por medio. Y Khalil Gibrán como siempre un genio.
- ☺ **Padre César Lahoud, Montevideo**: Estimado José María, muchas gracias por su dedicación con la publicación de "Hoja de Cedro". Un agradecimiento particular a Ud. por compartir la nota sobre la Conmemoración al P. Abad Elías Salemi y el recuerdo del encuentro que tuvieron en Rivera junto con el P. Elías Tarabay. Desde la Parroquia Nuestra Señora del Líbano, sede de la Misión Maronita, le enviamos saludos cordiales.
- ☺ **Padre Francisco Javier Alvarez, Tranqueras** : Buenas tardes muchas gracias.
- ☺ **Claudia Barraza, Argentina** : Quiero agradecer a José Almada por haberme nombrado en su prestigioso "Hoja de Cedro". Mil gracias. Muy generoso de su parte.
- ☺ **Mary Payque, Fray Bentos** : Gracias José María. Un placer leer tu hoja. Feliz 1 de Mayo. A seguir cultivando esa hoja de cedro. Es alimento que mi sangre Libanesa necesita para soñar, querer y recordar .Un afectuoso y fraternal abrazo. Querido brimo y baisano.

- ☺ **Liane Chipollino Assef, Florianópolis** : Gracias querido amigo. GRACIAS por la amistad y atención de siempre querido amigo, la Hoja siempre se viene espectacular ! Feliz día del trabajador a todos y todas los descendientes. Cariños.
- ☺ **Luis Gonzalez Olhaberriet, Montevideo** : Muchas gracias amigazo ! Tu publicación es un nexo importante entre tu cultura libanesa y los lectores que tenemos la suerte de acceder a tu publicación. Además nos enteramos de los sucesos del Líbano y sus paisanos. Te felicito una vez más por el esfuerzo y destaco tu empeño en promover las cosas y hechos de tu terruño genético y sus connacionales. Vino muy bien la HOJA, mañana primero de mayo, tengo variada lectura que aporta y mucho a mi cultura general. Arriba y felicidades !!!
- ☺ **María Gabriela Morales, Costa del Sol, España** : Muchas gracias José María por colocar uno de mis artículos en tu revista mensual siempre tan bien recibida por todos.
- ☺ **Raúl Miguel Avila Alonso, Tacuarembó** : Estimado José María. Me gustó mucho el editorial de la edición 194 (Hoja de Cedro), muy real y conciliatoria, para que algún día las que suenen sean las campanas de metal !! . Tranquerense Abrazo !
- ☺ **Emilio Fros, Rivera** : Felicitaciones José por tu editorial referente a la alegría y el Espacio Gibrán por la belleza, dos pilares del humanismo. Es como decir "no se puede dar un apretón de manos con el puño cerrado". Gracias José. Que tengas un muy buen día del Trabajador. Fuerte abrazo. Abrazo.
- ☺ **Yoshifumi Shimomura, Kanagawa, Japón**: Buen día José Gracias por Hoja de Cedro. Hoy es el 1 de mayo, y después. Te mando foto de la TV: pronóstico tiempo lluvia. Yoshi
- ☺ **Laila Emilia Daitter, Corrientes, Argentina**: Muchísimas gracias José María ! Excelente material ! Estoy en duelo pero me da mucho gusto leer acerca de la pasión con la que trabajan para difundir la cultura libanesa. Emociona.
- ☺ **Jorge Chocair, Santiago de Chile**: Querido José María. Muchas gracias por la Hoja del Cedro. Gracias a personas como tú, se mantiene vivo el espíritu libanés. Parabienes y un gran abrazo.
- ☺ **Charifa Hagge Ahmed, Canelones** : Gracias. Cariños.
- ☺ **Susana Peyre, Montevideo** : Feliz día !! Para usted y sus afectos más preciados y la hermosa comunidad libanesa uruguaya, hoy y siempre, saludos.
- ☺ **Susana Sarraf, Rosario, Argentina** : Hola José! Buenas noches. Gracias por sus envíos. Como siempre !! Un saludo desde Rosario. Gracias por estar presente con sus publicaciones apoyando a CEDRAL. Un cariño grande
- ☺ **Adriana Mora, Montevideo** : Querido José María !! Nadie más trabajador que tú, que desde tu lugar nos traes a todos la cultura, el recuerdo de las antiguas y apreciadas tradiciones. Soy testigo de tu ardua e importante tarea hacia la comunidad siempre. ¡MUY FELIZ DÍA !! Gracias por tu Newsletter, siempre esperada y valorada por mí !! Gracias amigo.
- ☺ **Nelly González, Tranqueras** : Muchas gracias amigo José.
- ☺ **Sylvia Gulpio Lain, Montevideo**: Gracias querido José !! Lindo tenerla para leerla mañana tranquilamente !! Buen feriado !! Cariños para todos por allí. Abrazo Gracias !!
- ☺ **Sergio Arias Meneses** : Muchas gracias Don José, como siempre excelentes las publicaciones.

HOJA DE CEDRO es una producción de José María Almada Sad

Depósito Legal No. 48.116 Ministerio de Educación y Cultura del Uruguay

Whatsapp +598 99731635 Correo: almadasad@gmail.com

También puede descargarse de forma libre todos los meses desde la revista Diafanis en su sitio:

www.revistadiafanis.com.ar , por gentileza de su Directora Lic. Marisa Avogadro Thomé.

Ejemplares mensuales en la Biblioteca Nacional de Uruguay, y LERC Notre Dame University, Beirut.

LÍBANO GANÓ PREMIO ONU DE SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN

El Líbano gana el premio de las Naciones Unidas “Foro de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información” - PREMIO WSIS 2024 de Cultura y arte, entre 78 participantes. El proyecto “Red de Cultura y Artes Árabes” (ACAN) del Líbano ganó el Concurso de las Naciones Unidas para proyectos del Foro de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información, entre los cinco primeros en la categoría de diversidad cultural, identidad, diversidad lingüística y sitio de contenidos, con el título “Construyendo puentes de comunicación entre diferentes continentes”, concebido y organizado por la Asociación de la ciudad de Tiro para las Artes, creada por el actor y cineasta libanés Kassem Istanbouli. Los vencedores en todas las categorías fueron homenajeados durante la ceremonia de los Campeones de los Premios WSIS 2024, que se realizó este jueves 30 de Mayo en la sede de la UIT, durante el evento de alto nivel del Foro WSIS+20 en Ginebra, Suiza. El concurso de Premios de la Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información se desarrolló en respuesta a las solicitudes de las partes interesadas de la Cumbre de crear un mecanismo eficaz para evaluar proyectos y actividades que aprovechen el poder de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) para promover el desarrollo sostenible. Desde su creación, el concurso de Premios ha atraído a más de 300.000 interesados. Tras los resultados de la Revisión General de la Cumbre por la Asamblea General de la ONU que pidió una estrecha alineación entre el Proceso de la CMI y la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, los Premios WSIS son la plataforma global única para identificar y mostrar historias de éxito en la implementación de las Líneas de Acción y los Objetivos del Desarrollo Sostenible (ODS) de la Cumbre.



ULCM CHILE EN CONFERENCIA DEL CÓNSUL DR. RIAD SAADÉ

Integrantes de la Unión Cultural Libanesa Mundial de Chile, participaron recientemente de la conferencia del Dr. Riad F. Saadé, académico, ingeniero, Doctor en Economía y Cónsul Honorario de Chile en Trípoli, Líbano. Además es ingeniero agrónomo del Instituto Nacional de Agronomía de París y doctor en geografía económica de la Universidad de La Sorbona. La actividad se cumplió en el reciente mes de Mayo en el Círculo Libanes en Santiago de Chile. La conferencia del destacado diplomático y académico llevó por título “Un Medio Oriente Enfermo. El proyecto occidental post otomano está en dificultades”.



La Conferencia y posterior cena de confraternización, fueron ofrecidas por el Círculo Libanés de Santiago, en conjunto con el Club Sirio Unido y con el patrocinio de la Embajada del Líbano. Casi al mismo tiempo el Dr. Saadé, el miércoles 15



de mayo, disertó en el Centro de Estudios Internacionales (CEIUC) de Santiago. Allí su exposición sobre la situación actual de Medio Oriente contó con la presencia de académicos, diplomáticos y estudiantes universitarios. Durante su conferencia, el académico abordó el desarrollo histórico de la región, especialmente en respuesta a los impactos de los conflictos bélicos del siglo XX. De manera

precisa, señaló el impacto de diferentes imperios en el Medio Oriente y cómo estos proyectos han definido su desarrollo político y económico.

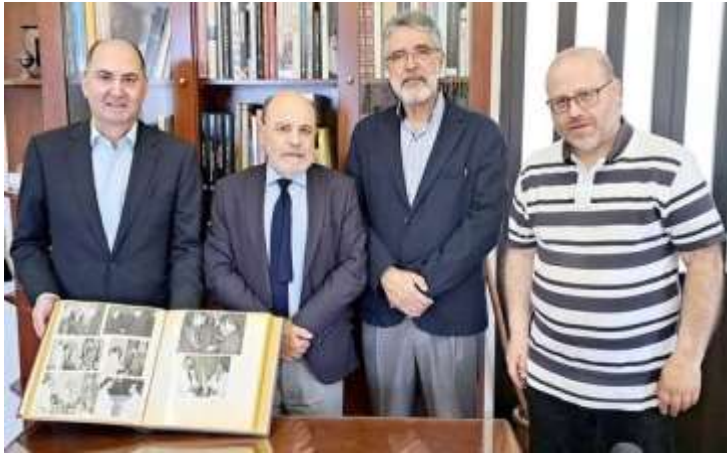
LA HISTORIA DEL CAFÉ, SU ORIGEN Y SU TRAYECTORIA EN EL MUNDO

Por el tranquerense Ing. Carlos González, desde San Pablo

Hace más de 150 años que Brasil ocupa el primer lugar de la lista, es el mayor productor y exportador de café del mundo y representa alrededor del 38% de la producción mundial, la producción brasileña actual es de cuatro millones de toneladas por año. Pero la historia del café es muy rica y hay mucho que contar hasta su llegada al Brasil, el café dejó registros importantes en todo el mundo, hasta convertirse en un hábito cultural mundial. Son leyendas, intrigas políticas, conflictos sociales y otros hechos controvertidos que han marcado la trayectoria de este grano por todo el mundo, son muchos años de historia que vale la pena saberlo. El Café y la Leyenda Etiópe, lo que se sabe sobre su origen es que sus plantas existían en abundancia en las tierras altas de Etiopía. Según una de las leyendas, fue un pastor etíope llamado Kaldi quien notó que había algo diferente en las plantas de la región. Él alimentaba sus cabras con arbustos y follaje que tenían frutos de color amarillo rojizo y empezó a notar que los animales se volvían más vivaces y enérgicos a medida que masticaban las frutas, intrigado por el comportamiento de sus cabras, llevó una muestra de la planta a un monje. El religioso, inicialmente, no lo aprobó y lo calificó como “obra del diablo”, y ordenó cortar las plantas y quemarlas, pero el monje no soportó el aroma después que las plantas fueron arrojadas al fuego, al oler los granos tostados cambió de idea. Otra versión de esta historia dice que cuando Kaldi llevó las semillas al Monje, el religioso pronto mostró curiosidad y decidió preparar una infusión con las plantas y frutos. Al consumir el preparado comprobó que aquello le provocaba cierta agitación. Considerando los efectos positivos, el monje comenzó a consumir el preparado con los frutos rojos en las noches de oración. Existen registros que afirman que el consumo de café se inició en esta misma época de las leyendas, alrededor del año 575 d.C., los etíopes consumían la pulpa del fruto con las comidas, se maceraba o se mezclaba con manteca de cerdo. También elaboraban jugo de las frutas, que al fermentarse se convertían en una bebida alcohólica. Sus hojas también se masticaban o se utilizaban para preparar té. Origen de la palabra café. Aunque la planta tiene orígenes africanos, fue en Yemen, al oeste de Arabia, donde empezó a cultivarse. La historia del café, de hecho, comienza con la creación del nombre, que tiene orígenes árabes, la planta se conocía como Kaweh y la bebida se llamaba Kahwah o Cahue, que significa Fuerza. La producción comercial de café estuvo restringida a Yemen durante mucho tiempo. El producto ya demostró su potencial económico, en medio del desarrollo de la política mercantilista. Las características estimulantes y la posibilidad de presentar nuevos medicamentos, que también eran considerados bienes competitivos, surgieron como una oportunidad. En aquella época, la bebida era consumida principalmente por los monjes en rituales religiosos, ya que los ayudaba durante las noches de oración y vigilia nocturna, y era permitido porque estaba en conformidad con los principios del Corán, libro sagrado de los musulmanes que condena el consumo de bebidas alcohólicas. También conocido como vino árabe, el café ganó escala comercial en el siglo XIV, en la región de Moka, principal puerto de Yemen, responsable de uno de los mayores cultivos del producto en el mundo árabe. Fueron las cafeterías de Turquía las primeras en difundir la bebida que llamaban “koffee”, aquí se creó la primera cafetería en 1475, que se llamó Kava Han. Seguidamente vinieron los cafés (casas que sirven café) en El Cairo y en La Meca, con la apertura de estos espacios, el café adquirió un carácter social y se popularizó a partir de 1574, cuando los cafés se convirtieron en un referente para artistas y poetas. La excentricidad y el atractivo exótico de los productos orientales ya interesaban a los comerciantes occidentales, y la expansión de la “bebida negra”, tan apreciada por los árabes, también despertó el interés de los científicos. La primera investigación científica al respecto fue publicada en Italia por el botánico veneciano Próspero Alpino en 1591, su obra se llamó: *De Medicina Egyptiorum*. Fue en Occidente donde la historia del café adquirió su encanto, su entrada a Europa estuvo marcada por enfrentamientos políticos y religiosos. La bebida llegó en 1615 a Venecia, a través de *Botteghe del Caffè*, uno de los puntos responsables de la difusión de las técnicas de tostado y molienda. Tratada como artículo de lujo, la semilla negra enfrentó muchos obstáculos hasta su popularización en el lado europeo, asociada a la música y a las reuniones sociales, la nueva droga llegada del Oriente disgustaba a los religiosos, al ser una bebida procedente de un país musulmán, el café era considerado herético. Para intentar paliar los conflictos, el Papa Clemente VIII propuso bautizar la bebida con el objetivo de cristianizarla.

EMBAJADOR DE URUGUAY EN LÍBANO VISITÓ LA UNIVERSIDAD USEK

En información compartida por el estimado Prof. Roberto Khatlab, se establece la visita que realizó el Embajador del Uruguay en el Líbano, Sr. Carlos Gitto y el abogado libanés-uruguayo Dr. José Mansor, hijo del primer embajador del Uruguay en Líbano, a la Universidad del Espíritu Santo de Kaslik. El Embajador Gitto y el Dr. Mansor visitaron a mediados del reciente mes de Mayo, especialmente la Biblioteca y Centro de Conservación y Restauración de la USEK. El Dr. Mansor presentó a la Universidad su álbum



de fotos, en referencia a la visita del presidente libanés, Sr. Camille Chamoun, a Uruguay en 1954, que será digitalizado y preservado en la Colección de América Latina, de la Universidad libanesa. El Prof. Roberto Khatlab agradece la grata visita del Dr. Mansor y al Embajador Gitto por preservar la historia y la memoria del Líbano-Uruguay. Las relaciones diplomáticas Uruguay – Líbano son de larga data, en 1924 Uruguay estableció un Consulado Honorario en Beirut, y el 16 de noviembre de 1928 lo convirtió en un Consulado General para el Estado del Gran Líbano y Siria. El 25 de octubre de 1945, el Gobierno del Uruguay fue uno de los primeros países en abrir relaciones diplomáticas con el recién independizado Estado de Líbano, actualizando su misión de Beirut a una Embajada. En 1954 el presidente libanés Camille Chamoun visitó Uruguay, acontecimiento cuyas fotos estarán desde ahora en la USEK. *En la fotografía, de izquierda a derecha de la imagen:* el Dr. José Mansor, el Embajador del Uruguay Sr. Carlos Gitto, el Prof. Roberto Khatlab Director del Centro de Estudios y Culturas Latinoamericanas - CECAL de la USEK y el Padre Joseph Moukarzel, Director de la Biblioteca de la Universidad.

BRASIL : UNA FLOR PARA EL ARTISTA SAMI BORDOKAN

Con profundo pesar, el Consulado General del Líbano en Río de Janeiro ha informado el fallecimiento del reconocido artista, músico y cantante Sami Bordokan. Sami actuó brillantemente en la obra “E Profeta”, presentada en varios estados de Brasil. Sami falleció en Río de Janeiro en los primeros días de mayo de 2024 con 50 años de edad, y dejó un importante legado en la música y la cultura libanesa y árabe. Nacido en São Paulo, en 1973, hijo de inmigrantes libaneses, y en su incansable búsqueda de conocimientos de la instrumental música clásica árabe, decidió, siendo adolescente, viajar al Líbano para perfeccionar sus estudios de laúd y canto oriental. De regreso a Brasil, Sami inició una serie de conferencias, talleres y conciertos sobre música árabe clásica, llevando este estilo antiguo a la escena cultural brasileña.



Cada día nuestro tiempo vale más, porque cada vez nos queda menos.

MONTEVIDEO : LA “FEMENINA” REALIZÓ EXITOSO BENEFICIO

Como informábamos en Hoja de Cedro de Abril, y de acuerdo a lo previsto el pasado jueves 18 de Abril se realizó el Té – Bingo a favor de las obras sociales de la Asociación Libanesa



Femenina. A sala llena la actividad se desarrolló en el Salón Centenario en calle José Enrique Rodó 1687 esquina Carlos Roxlo, con presencia de socios y amigos de “La Femenina”, quienes lograron una verdadera red entre instituciones amigas y de servicio como Rotary y Leones, en la misma senda del servicio. Hubo importantes y valiosos premios tanto para los bingos como para sorteos y rifas. Esos premios se obtuvieron gracias a la generosa colaboración de distintas empresas solidarias, como con fondos propios de la Directiva de la Asociación. Gracias el exitoso producto del beneficio la Asociación puede continuar la tarea de ayudar a particulares o entidades que necesitan una mano tendida. La “Femenina” desea hacer público su agradecimiento al Club Libanés que a través de su audición radial le da difusión a beneficios y actividades de la Asociación. Cabe recordar que entre otras varias actividades y participación en eventos “libaneses”, la Asociación durante el año colabora con hospitales públicos como la Casa Cuna del Hospital Maciel, las Escuelas de Primaria “República Libanesa” y “Khalil Gibrán”, el Jardín de Infantes “Tufic Neffa”, el Merendero Nuestra Respuesta, Grupos Scouts de la Misión Maronita, Fundación “Honrar la Vida”, DICIL: Talleres artesanales protegidos, entre otros.

DE RAQUEL COIAK La querida paisana Presidente de “La Femenina” Raquel Coiak ha atravesado un sensible momento familiar; nos decía: “Querido José María, muchas gracias por enviarme la nueva ‘Hoja de Cedro’. Este mes de abril fue muy difícil para mí, ya que la precaria salud de mi hermana Mabel, internada desde febrero, llegó a su fin el día 19. La última semana previa al Bingo-té estuve en vilo, ya que en cualquier momento me podían llamar para darme la triste noticia. Mabel partió en la gracia de Dios, asistida con los Santos Sacramentos, por el Padre César Lahoud, Párroco de Nuestra Señora del Líbano. Siempre cuesta, y te agradezco tus buenos deseos, y gracias a Dios y a nuestra fuerza propia, hemos vuelto a las actividades. Te agradecemos a ti también, la difusión de nuestras actividades. ¡ Desde ya muchas gracias !”.

UNA FLOR PARA SURAI SFEIR EN MONTEVIDEO

Falleció en Montevideo la paisana Suraia Sfeir Neffa de Tasende, verdadera docente del arte de la escultura, hija de una familia dedicada justamente al arte en todas sus formas. Fue muy sentida la despedida de sus tres hijos y nietos. El Padre Cesar Lahoud de la Parroquia N. S. de Líbano dejó sus oraciones en la ocasión. También Raquel Coiak, Presidente de la Asociación Libanesa Femenina habló con emoción en la despedida. Recordó que hace poco tiempo partió su esposo José Luis Tasende. En su familia recordó nombres como Linda su madre, con sus canciones en árabe, Zbhaide recitando magistrales poesías, Dahd “Ducho” Sfeir destacada en los escenarios como actriz y cantante, Laila por mucho tiempo liderando la “Femenina”, pasando por las esculturas de la destacada Adela Neffa. Raquel en sus sentidas palabras, recordó su compromiso personal con Suraia, de ponerle su nombre a su hija, la hoy Antropóloga y Chef, María Suraia Abud Coiak.

